



达瑞铅锌矿采选工业场地地表土建与安装工程潜在投标人邀请

**Potential Bidders Invitation for Civil and Installation  
Work at Mining and Processing Area of Dairi Lead-Zinc  
Mine**

中色（印尼）达瑞矿业有限公司（中国有色金属建设股份有限公司和印尼布密资源公司的合资公司）计划近期就采选工业场地地表土建与安装工程进行招标。在正式招标前，DPM 拟邀请各潜在投标人提前了解本项目情况并提交投标兴趣函。

现就相关情况介绍如下：

PT DAIRI PRIMA MINERAL (DPM), a joint venture company contributed by China Nonferrous Metal Industry's Foreign Engineering and Construction Co., Ltd (NFC) and PT Bumi Resources Minerals Tbk (BRM), plans a tender invitation for Civil and Installation Work at Mining and Processing Area of its Indonesia Dairi Lead-Zinc Mine Project in the near future. Before formal bidding, DPM intends to invite potential bidders to have an early understanding of the project and submit a letter of interest.

The project is hereby introduced as follows:

## 1 项目简介

### **Project introduction**

达瑞铅锌矿位于印度尼西亚苏门答腊岛西北部，距离印尼第三大城市棉兰约 120 公里。业主方为中色（印尼）达瑞矿业有限公司（DPM）。项目设计生产规模为  $100 \times 10^4 \text{t/a}$ ，服务年限 9 年。

Dairi Zn-Pb mine is located at the northwest of Sumatra, Indonesia, about 120km away from Medan (the third largest city of Indonesia). DPM is the owner of the project. The design capacity of the project is  $100 \times 10^4 \text{t/a}$ , with life of mine being 9 years.

本次招标邀请函工程范围为**采选工业场地建安工程**，详细情况见附件 1（印尼铅锌矿项目地表土建与安装工程招标说明）。

The scope of work under this tender invitation letter covers Civil and Installation Work at Mining and Processing Area , as detailed in Annex 1 ( Tender Information for Civil and Installation Project of Dairi Lead-Zinc Mine ) .

## 2 投标人资质要求（包括但不限于）：

### **Qualification required(including but not limited to)**

（1）投标人必须具备印度尼西亚矿山工程建设相关资质，并满足相关安全生产要求。

The bidder must have the qualification for mine construction project in Indonesia and meet the requirements of related safety production.

(2) 投标人必须具备 2014 年 1 月 1 日至今类似矿山选厂工程施工项目业绩。

The bidder must have the performance experience of similar mine processing plant construction project from January 1,2014 till now.

### **3 投标兴趣函的要求**

#### **Requirement on letter of interest**

有兴趣参加正式投标的潜在投标人需在 **2019 年 11 月 17 日 15:00**（雅加达时间）前通过电子邮件向我公司提交正式投标兴趣函，投标兴趣函应包括以下内容：

Bidders, who would like to participate in the formal bidding, is required to submit a letter of interest by email to our company prior to **15:00 (Jakarta time) November 17, 2019**.

The letter of interest should include the following content:

#### **3.1 参加本项目正式投标的承诺；**

**A commitment to participate in formal bidding;**

#### **3.2 说明拟参与投标的方式**

**Stating the proposed way of participation**

- (1) 独立承包（在印尼有相应注册机构并在印尼取得相应施工资质，且本企业或关联企业真正拥有相应的施工能力）

Independent contractor (having corresponding agent registered in Indonesia and having acquired relevant construction qualification, what's more, the enterprise or its affiliated enterprise actually has corresponding construction ability.)

- (2) 联合体（在印尼有相应注册机构并在印尼取得相应施工资质，可与其他拥有相应的施工能力的施工企业联合）

Consortium (having corresponding agent registered in Indonesia; and have acquired relevant construction qualification, and can unite with other construction companies which have corresponding construction ability.)

### **3.3 提供拟投标人相关情况**

#### **Providing relevant information on bidders**

请拟投标人如实填写拟投标人基本情况表（附件2）。

The bidders shall truthfully fill in the basic information of potential bidders (Annex 2).

#### 4 保密要求

##### **Confidentiality obligation**

我方承诺对拟投标人提供的所有信息保密。

We promise that all information provided to the bidders is confidential.

#### 5 联系方式

##### **Contact information**

有任何疑问，请及时联系以下联系人。

需要特别说明的是，在提交投标兴趣函及相关文件材料时，请通过 **E-mail** 发送至所有联系人。

Please contact the following contacts if any questions.

Need of special note is that **we just accept submission by E-mail, and please send the documentation to all contacts .**

联系人 1 Contact 1	姓名/Name : 金学权 Jin Xuequan 电话/Tel. : +62 812 9161 2153 E-mail : +86 15940076027 : 15940076027@163.com
--------------------	---

联系人 2 Contact 2	姓名/Name : 席俊杰 Xi Junjie 电话/Tel. : +62 8126 1969 711 E-mail : Xijunjie728@163.com
联系人 3 Contact 3	姓名/Name : 李仁熹 Li Renxi 电话/Tel. : +62 82279620350 E-mail : lirenxi090408@163.com
联系人 4 Contact 4	姓名/Name : 许俊平 Xu Junping 电话/Tel. : +86 18879161229 E-mail : 281008630@qq.com

附件:

**Annexes:**

1. 印尼铅锌矿项目地表土建与安装工程招标说明

Tender Information for Civil and Installation Project of Dairi  
Lead-Zinc Mine

2. 拟投标人基本情况表

Basic information of bidders